

UMR 7597/SHESL

Info bibliographiques

N° 179 – septembre 2009

Rédaction : Elisabeth Lazcano - Université Paris Diderot, UMR 7597 case 7034, 5 rue Thomas Mann, 75205 Paris cedex 13
tel : 01 57 27 57 77 - fax : 01 57 27 56 43- email : elisabeth.lazcano@linguist.jussieu.fr

Sommaire

- **Ouvrages reçus au laboratoire**
- **Informations sur les parutions récentes**
- **Revue accessible en ligne**

Ouvrages reçus au laboratoire

Crystal, David, *Just A Phrase I'm Going Through : My Life in Language*, London, Routledge, 2009, 304 p., ISBN 978-0-415-48574-6, prix : 14.99 £.

Kidnapping, attempted assassination, espionage...not the answers you'd expect to the question 'what happens when you become a linguist?' But now, reflecting on a long and hugely successful career at the forefront of the field of English Language and Linguistics, David Crystal answers this question and offers us a special look behind the scenes at the adventures, rewards, challenges and pitfalls of his life in language. Both an autobiography and a highly accessible introduction to the field of linguistics, *Just a Phrase I'm Going Through* illuminates and entertains us with its many insights into the ever-fascinating subject of language. David Crystal is synonymous with language, both as a great populariser and linguistic pioneer, and his contribution to the field is unparalleled. This is a book not just for students and teachers but for all lovers of language.

Beaux, Nathalie, Bernard Pottier & Nicolas Grimal, eds., *Image et conception du monde dans les écritures figuratives : actes du colloque Collège de France, Académie des inscriptions et belles-lettres*, Paris, 24-25 janvier 2008, Paris, AIBL, Soleb, 2009, coll.: études d'égyptologie, 407 p., ISBN 978-2-9523726-8-3, prix : 75 euros.

Introduction, Nicolas Grimal, 4

L'idéographie chinoise instrument de maillage du sens sur le réel, Léon Vandermeersch, 12

L'écriture figurative naxie, Nathalie Beaux, 44

Étude de quelques signes naxis, Nathalie Beaux, 62

Écriture naxie et écriture chinoise, Léon Vandermeersch, 76

L'écriture figurative du nahuatl, ou in tlacuillo, Marc Thouvenot, 80

Quelques éléments de l'écriture pictographique du nahuatl, Marc Thouvenot, 140

L'écriture figurative des Mayas, Jean-Michel Hoppan, 198

Écriture égyptienne l'image du signe, Nathalie Beaux, 242

Étude de quelques hiéroglyphes égyptiens, Nathalie Beaux, 288

Le signe figuratif : maya, aztèque, chinois, naxi et égyptien, Nathalie Beaux, 314

La force de l'icône — le « signifié élu », Orly Goldwasser, 336

Le signe figuratif égyptien : types de (sur)motivation, Nathalie Beaux, 364

Le chinois : écriture figurative et Souffle-Esprit, François Cheng, 372

De la figure au signe d'écriture : le point de vue de l'alphabet, Anne-Marie Christin, 378

Les sémiologies figuratives et les autres, Bernard Pottier, 390

Canadian Journal of Netherlandic Studies, C.C. Uhlenbeck (1866-1951) : a linguist revisited, 2008-2009, 29/2-30/1.

Introduction -Inge Genee and Jan Paul Hinrichs

De jonge C.C. Uhlenbeck: Van dichter tottaalkundige-Jan Paul Hinrichs

The Uhlenbecks' life in letters-Mary Eggermont-Molenaar

C.C. Uhlenbeck and the Humboldtian tradition in linguistics-Jan Noordegraaf C.C. Uhlenbeck's work on Sanskrit and his role in the history of Dutch Indology-Arlo Griffiths

C.C. Uhlenbeck and the Basque language-Peter Bakker

From the armchair to the field and back again: C.C. Uhlenbeck's work on Blackfoot - Inge Genee

C.C. Uhlenbeck: Collecting and sharing Blackfoot culture and history-Pieter Hovens

C.C. Uhlenbeck and the Ritwan languages of California-Peter Bakker

C.C. Uhlenbeck: A bibliography of his writings (1885-2009)-Peter Bakker and Jan Paul Hinrichs

Inventory of C.C. Uhlenbeck's correspondence-Mary Eggermont-Molenaar

Index of names

Index of languages and language families

Informations sur les parutions récentes

Fulgence, *Virgile Devoile, édition bilingue latin-français*, texte traduit, présenté et annoté par Etienne Wolf, postface de Françoise Graziani, Pu Septentrion, 2009, coll.: Les Mythographes, 220 p., ISBN 978-2-7574-0091-3 prix: 25,00 EUR.

Fulgence le Mythographe, auteur latin du 5^e ou 6^e siècle, était célèbre durant tout le Moyen-âge pour ses interprétations allégoriques des mythes antiques. Son commentaire de l'Énéide, traduit ici pour la première fois en français, a marqué durablement l'histoire de la culture européenne, et Dante en a tiré la figure romanesque de son Virgile, surgi du passé pour le guider à travers les ténèbres infernales. Virgile en personne vient ici expliquer la « substance » des figures et des noms poétiques, dans un dialogue avec son lecteur qui bouscule les habitudes. La lecture du poème ainsi dévoilé s'en trouve singulièrement renouvelée, car les allégories de Fulgence, soutenues par une pratique inventive de l'étymologie, sont faites pour surprendre. Pour donner au lecteur d'aujourd'hui les moyens d'entendre la méthode allégorique qui donnait sens à la parole « voilée » des anciens poètes, nous avons choisi de faire suivre l'Interprétation de Virgile de quelques textes médiévaux complémentaires, également inédits en français, et d'une postface synthétique situant ces textes dans la continuité des traditions philosophiques et littéraires qui depuis l'Antiquité n'ont cessé de défendre la profondeur et la liberté de l'imagination poétique. Ce volume est le premier d'une nouvelle collection bilingue qui propose, avec leur traduction annotée, les principaux textes mythographiques grecs et latins de l'Antiquité, du Moyen-Âge et de la Renaissance.

Moati, Raoul, *Derrida / Searle. Déconstruction et langage ordinaire*, Paris, PUF, 2009, coll.: Philosophies, 160 p., ISBN 978-2-13-057387-6 prix : 12 euros.

C'est à la fin des années soixante-dix qu'éclata l'une des querelles philosophiques les plus virulentes que connut l'histoire contemporaine des idées, entre le philosophe français Jacques Derrida, inventeur de la déconstruction, et John R. Searle, philosophe analytique américain, théoricien des actes de langage. En 1972, Derrida propose une interprétation déconstructrice de la théorie du « performatif » du philosophe britannique John L. Austin, dans « Signature, Événement, Contexte ». Searle, disciple d'Austin, réagit dans une réponse acerbe destinée à récuser point par point l'interprétation déformante de la théorie d'Austin engendrée par la déconstruction derridienne. Cette réaction, et la controverse qui s'ensuivit, n'en serait pas moins restée stérile, si elle ne s'était pas elle-même établie sur une interprétation tout aussi tronquée d'Austin par Searle. La querelle Derrida/Searle est l'occasion de voir émerger entre tradition continentale et tradition analytique un débat de fond, parfois mal aperçu comme tel par les auteurs de la controverse et leurs héritiers, sur le statut de l'intentionnalité. Derrida et Searle relisent tous deux la théorie du performatif à la lumière du concept d'intentionnalité tel que Derrida l'hérite de la phénoménologie, et Searle de la pragmatique. Leur confrontation restitue la richesse du traitement de l'intentionnalité dans la philosophie du XX^e siècle d'une tradition à l'autre. Il s'agit alors de se demander si un tel concept représente l'ultime avatar de la présence métaphysique comme le pense Derrida, ou s'il ne procède pas plutôt des seules conventions du langage ordinaire, comme le pense Searle.

Botha, Rudolf & Chris Knight, eds., *The prehistory of language*, Oxford, Oxford University Press, 2009, ISBN 978-0-19-954588-9 prix : 23.99 £.

- 1: Rudolf Botha: Introduction: Rewards and Challenges of Multi-perspectival Work on the Evolution of Language and Speech
 - 2: Robin Dunbar: Why Only Humans Have Language
 - 3: Luc Steels: Is Sociality a Crucial Prerequisite for the Emergence of Language?
 - 4: Steven Mithen: Holistic Communication and the Co-evolution of Language and Music: Resurrecting an Old Idea
 - 5: Ian Cross and Ghofur Eliot Woodruff: Music as a Communicative Medium
 - 6: John Odling-Smee and Kevin N. Laland: Cultural Niche construction: Evolution's Cradle of Language
 - 7: Sonia Ragir and Sue Savage-Rumbaugh: Playing With Meaning: Normative Function and Structure in Play
 - 8: David A. Leavens, Timothy P. Racine, and William D. Hopkins: The Ontogeny and Phylogeny of Non-verbal Deixis
 - 9: Simone Pika and John C. Mitani: The Directed Scratch: Evidence for a Referential Gesture in Chimpanzees?
 - 10: Maggie Tallerman: The Origins of the Lexicon: How a Word-store Evolved
 - 11: Eric Reuland: Language-symbolization and Beyond
 - 12: Elly van Gelderen: Grammaticalization From a Biolinguistic Perspective
 - 13: Frederick L. Coolidge and Thomas Wynn: Recursion, Phonological Storage Capacity, and the Evolution of Modern Speech
 - 14: Bart de Boer: Why Women Speak Better Than Men and its Significance for Evolution
 - 15: Wendy K. Wilkins: Mosaic Neurobiology and Anatomical Plausibility
- References
Index.

Botha, Rudolf & Chris Knight, eds., *The Cradle of Language*, Oxford, Oxford University Press, 2009, 406 p., ISBN 978-0-19-954586-5, prix : 24.99 £.

- 1: Chris Knight: Introduction: Perspectives on the Evolution of Language in Africa
- 2: Francesco d'Errico and Marian Vanhaeren: Earliest Personal Ornaments and Their Significance for the Origin of Language Debate
- 3: Christopher Stuart Henshilwood and Benoît Dubreuil: Reading the Artefacts: Gleaning Language Skills From the Middle Stone Age in Southern Africa
- 4: Ian Watts: Red Ochre, Body Painting, and Language: Interpreting the Blombos Ochre
- 5: Rudolf Botha: Theoretical Underpinnings of Inferences About Language Evolution: The Syntax Used at Blombos Cave
- 6: W. Tecumseh Fitch: Fossil Cues to the Evolution of Speech
- 7: Karl C. Diller and Rebecca L. Cann: Evidence Against a Genetic-Based Revolution in Language 50,000 Years Ago
- 8: Wil Roebroeks and Alexander Verpoorte: A 'Language-Free' Explanation for Differences Between the European Middle and Upper Palaeolithic Record
- 9: Iain Davidson: The Importance of Archaeological Evidence for Investigating the Evolutionary Emergence of Language

- 10: James R. Hurford and Dan Dediu: Diversity of Languages, Genes, and the Language Faculty
 11: Michael Cysouw and Bernard Comrie: How Varied Typologically are the Languages of Africa?
 12: Bonny Sands and Tom Güldemann: What Click Languages Can and Can't Tell us About Language Origins
 13: Alan Barnard: Social Origins: Sharing, Exchange, Kinship
 14: Jerome Lewis: As Well as Words: Congo Pygmy Hunting, Mimicry, and Play
 15: Camilla Power: Sexual Selection Models for the Emergence of Symbolic Communication: Why They Should be Reversed
 16: Chris Knight: Language, Ochre, and the Rule of Law
 References
 Index.

Cercel, Larisa, ed., *Übersetzung und Hermeneutik / Traduction et herméneutique*, Bucarest, Zeta Books, 2009, 352 p., ISBN 978-973-1997-06-3 prix : 28 euros.

Cet ouvrage offre une perspective d'ensemble sur les développements récents de l'approche herméneutique en traduction qui intègre dans sa conception théorique les résultats de la recherche actuelle en linguistique et en sciences cognitives. On y débat des problèmes fondamentaux tels que le rôle du traducteur dans le processus de la traduction et son approche textuelle sous l'angle de la compréhension et de l'interprétation du texte, de la créativité en traduction etc. On y suggère des voies d'accès à l'application de la théorie herméneutique dans la didactique de la traduction et l'on discute la viabilité du discours philosophique sous-jacent (F. Schleiermacher, E. Husserl, M. Heidegger, H.-G. Gadamer, J. Patočka, P. Ricœur) pour la traductologie.

CONTENTS

- Larisa Cercel (Freiburg i. Br.): Auf den Spuren einer verschütteten Evidenz: Übersetzung und Hermeneutik (Einleitung)
 Radegundis Stolze (Darmstadt): Hermeneutik und Übersetzungswissenschaft – eine praxisrelevante Verknüpfung
 Lorenza Rega (Triest): Übersetzungspraxis und Hermeneutik im Spannungsverhältnis zwischen Vergangenheit und Gegenwart
 John W. Stanley (Köln): Die Relevanz der phänomenologischen Hermeneutik für die Übersetzungswissenschaft
 Jane Elisabeth Wilhelm (Genève): Pour une herméneutique du traduire
 Arno Renken (Lausanne): Oui – et non. Traduction, herméneutique et écriture du doute
 Inês Oseki-Dépré (Aix-en-Provence): Traduction et herméneutique
 Domenico Jervolino (Naples): À la recherche d'une philosophie de la traduction, en lisant Patočka
 Heinz-Otto Münch (Heidelberg) & Ingrid Steinbach (Worms): Verstehen und Geltung. Gadamer's Hermeneutik im kritischen Licht der Übersetzungswissenschaft
 Bernd Ulrich Biere (Koblenz): Die Rolle des Übersetzers: Bote, Ausleger, Verständlichmacher?
 Ioana Bălăcescu (Craiova) & Bernd Stefanink (Bielefeld): Les bases scientifiques de l'approche herméneutique et d'un enseignement de la créativité en traduction
 Marianne Lederer (Paris): Le sens sens dessus dessous: herméneutique et traduction
 Alexis Nouis (Cardiff): La relation transhistorique
 Alberto Gil (Saarbrücken): Hermeneutik der Angemessenheit. Translatorische Dimensionen des Rhetorikbegriffs decorum
 Larisa Cercel (Freiburg i. Br.): Übersetzen als hermeneutischer Prozess. Fritz Paepcke und die Grundlagen der Übersetzungswissenschaft.

Foster-Cohen, Susan, ed., *Language acquisition*, Basingstoke, Palgrave Macmillan, 2009, coll.: Palgrave Advances, 360 p., ISBN 9780230500303, prix : 19.99 £.

- Preface
 Series Preface
 Acknowledgements
 Notes on Contributors
 PART I: EXPLAINING LANGUAGE ACQUISITION
 Word Learning and the Origins of Phonological System; M.Vihman
 Processing Strategies in First Language Acquisition; A.M.Peters
 The Inevitability of Child Directed Speech; M.Saxton
 Universal Grammar Approaches to Language Acquisition; M.T.Guasti
 Second Language Acquisition; S.Gass
 PART II: WINDOWS ON LANGUAGE ACQUISITION
 Language and the Many Faces of Emotion; J.Reilly
 Complements Enable Representation of the Contents of False Beliefs: The Evolution of a Theory of Theory of Mind; J. & P.De Villiers
 Going Beyond Semantics: The Development of Pragmatic Enrichment; N.Pouscoulous & I.Noveck
 The Acquisition of Phrasal Vocabulary; K.Kuiper, G.Columbus & N.Schmitt
 PART III: LANGUAGE ACQUISITION, CULTURE AND LINGUISTIC DIVERSITY
 Language Development in Simultaneous Bilingual Children; N.Müller
 Universals and Cross-Linguistic Variability in Children's Discourse; M.Hickmann
 Trends in Research on Narrative Development; R.Berman
 Family Literacy Activities: What Is, What Ought To Be and The Role of Parents' Ideas; S.McNaughton, M.Amituanai-Tolosa & E.Wolfgramm-Foliaki
 Index.

Kappler, Claire & Suzanne Thiolier-Méjean, eds., *Le plurilinguisme au Moyen âge : Orient-Occident : de Babel à la langue une*, Paris, L'Harmattan, 2009, coll.: Méditerranée médiévale, 372 p., ISBN 978-2-296-08196-3, prix : 34 euros.

L'ensemble des études présentées, dues à des linguistes, historiens et littéraires a notamment pour but de déterminer le statut des langues savantes et vernaculaires dans les mondes d'occident et d'orient, dont les relations méritent d'être encore précisées et approfondies. Le plurilinguisme médiéval montre des cultures ouvertes les unes aux autres, des sociétés en interaction dans un intense processus de circulation d'un bout à l'autre du 'monde connu'. Dans ces conditions, les traducteurs et interprètes juifs, arabes romans ou de contrées lointaines, auront un rôle de première importance, car ils mettent en contact ces deux mondes à l'histoire imbriquée, parfois houleuse, voire cruelle, mais aussi riche et florissante : l'orient et l'occident. Des sociétés, des hommes et des femmes furent plurilingues, ils aimèrent cette pluralité qui avait pour eux la saveur de la diversité si chère au Moyen Age. Au-delà de l'utilité, ils mirent en valeur la beauté, la poésie, la musique des langues ; de Hildegarde de Bingen à Raymon Lulle et Rûmî, ils trouvèrent le sel, l'essence de la pluralité : l'énergie fondamentale qui aimante tous les êtres vers l'unité.

Stammerjohann, Haro, ed., *Lexicon grammaticorum : A Bio-Bibliographical Companion to the History of Linguistics* Max niemeyer verlag, 2009, 1692978-3484730687 p., ISBN 978-3484730687, prix : 449 euros.

Lexicon Grammaticorum is a biographical and bibliographical reference work on the history of all the world's traditions of linguistics. Each article consists of a short definition, details of the life, work and influence of the subject and a primary and secondary bibliography. The authors include some of the most renowned linguistic scholars alive today. For the second edition, twenty co-editors were commissioned to propose articles and authors for their areas of expertise. Thus this edition contains some 500 new articles by more than 400 authors from 25 countries in addition to the completely revised 1.500 articles from the first edition. Attention has been paid to making the articles more reader-friendly, in particular by resolving abbreviations in the textual sections. Key features: essential reference book for linguists worldwide 500 new articles over 400 contributors of 25 countries.

Reuves accessibles en ligne

International Journal of applied linguistics, 19, 1.

à signaler dans cette livraison :

David Kellogg, "Marxism and the Philosophy of Language by V.N. Volosinov and Thinking and Speech by L.S. Vygotsky", p. 84-96

texte intégral du compte rendu accessible à l'adresse :

<http://www3.interscience.wiley.com/cgi-bin/fulltext/122263189/PDFSTART>